

Gabriel Stempeljournal / Gabriel Postmark News – 2020 / 19

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

271 **Bild:** Das 1000 Jahre alte Kloster Traunkirchen am Traunsee
Text: Die WIPA¹ zu Gast in Gmunden – Phila Toscana '20
AT **Image:** The 1000 year old monastery Traunkirchen at Traunsee
CP (= the lake south of the town of Gmunden)
 - **Text:** WIPA visits Gmunden – Phila Toscana '20
Image: Monastère Traunkirchen, vieux de 1000 ans, sur le Traunsee
 (= le lac au sud de la ville de Gmunden)
Texte: WIPA visite Gmunden – Phila Toscana '20
Immag.: Il Monastero di Traunkirchen, risalente 1000 anni fa, sul
 Traunsee (= il lago a sud della città di Gmunden)
Testo: WIPA visita Gmunden – Phila Toscana '20
Beeld: Het 1000 jaar oude klooster Traunkirchen aan de Traunsee
 (= het meer ten zuiden van de stad Gmunden)
Tekst: WIPA te gast in Gmunden – Phila Toscana '20
Ort: Gmunden (Bundesland: Oberösterreich)
Datum: 28. August 2020



272 **B / T:** Die Generation der 2010er-Jahre: die spanische Thronfolge
 (König Felipe VI), Spanien gewinnt die Weltmeisterschaft in
ES Südafrika (Fifa-Pokal) und der Brand von Notre Dame in Paris.
FD **I / T:** The generation of the 2010s: succession to the Spanish throne
 - (King Philip VI), Spain wins the World Cup in South Africa
 (Fifa World Cup) and the fire in the Notre Dame in Paris.
I / T: La génération des années 2010: avènement au trône espagnol
 (le roi Philippe VI), l'Espagne remporte la coupe du monde en
 Afrique du Sud et l'incendie de Notre Dame à Paris.
I / T: La generazione degli anni 2010: avvicendamento sul trono spagnolo
 (Re Felipe VI), la Spagna vince la Coppa del Mondo in Sudafrica
 e l'incendio della Notre Dame a Paris.
B / T: De generatie van de jaren 2010: de Spaanse troonopvolging
 (Koning Felipe VI), Spanje wint het WK in Zuid-Afrika (Fifa-beker)
 en de brand in de Notre Dame in Parijs.
Ort: Madrid
Datum: 21. September 2020



273 **B / T:** König Felipe mit verschiedenen Logos, darunter die der
 Weltjugendtage in Madrid 2011 / Die Generation der 2010er Jahre –
ES Prepaid-Karte – Erstausgabebetag
FD **I / T:** King Philip with various logos, including those of the World Youth
 - Days in Madrid in 2011 / The generation of the 2010s – Pre-paid
 card – First day of issue
I / T: Le roi Philippe avec divers logos, dont ceux des Journées Mondiales
 de la Jeunesse à Madrid en 2011 / La génération des années 2010 –
 Carte prépayée – Premier jour d'émission
I / T: Re Felipe con vari loghi, compresi quello delle Giornate mondiali
 della gioventù a Madrid nel 2011 / La generazione degli anni 2010 –
 Carta prepagata – Giorno di emissione
B / T: Koning Felipe met diverse logo's, onder meer die van de
 Wereldjongerendagen in Madrid in 2011 / De generatie van de
 jaren 2010 – Pre-paid kaart – Eerste dag van uitgifte
Ort: Madrid
Datum: 21. September 2020



¹ WIPA = die Wiener Internationale Postwertzeichen-Ausstellung / the Vienna International Postage Stamp Exhibition

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

274 **B / T:** Lateinische Inschrift zu Eusebius von Esztergom († 1270), Gründer des Ordens des Heiligen Paulus, des ersten Einsiedlers.
PL **I / T:** Latin inscription concerning Eusebius of Esztergom († 1270), founder of the Order of Saint Paul, the first hermit.
FD **I / T:** Inscription latine concernant Eusèbe d'Esztergom († 1270), fondateur de l'Ordre de Saint Paul, le premier ermite.
- **I / T:** Iscrizione latina relativa a Eusebio di Esztergom († 1270), fondatore dell'Ordine di San Paolo, il primo eremita.
B / T: Latijnse inscriptie betreffende Eusebius van Esztergom († 1270) stichter van de Orde van Sint Paul, de eerste kluizenaar.
Ort: Częstochowa / Tschenstochau (Woiwodschaft: Schlesien)
Datum: 21. September 2020

**B. P. Eusebius Ord.
S' Pauli primi Eremit.
in Cænobia Collector,
& primus Provincialis**
**Bł. Euzebiusz -
założyciel Paulinów
21.09.2020 Częstochowa 25**

275 **B / T:** Kreuz zwischen den Buchstaben Alpha und Omega (Offenbarung 1: 8) / Erstaussgabetag
FO **Image:** Cross between the letters Alpha and Omega (Revelation 1: 8)
FD **Text:** First day of issue
- **Image:** Croix entre les lettres Alpha et Oméga (Apocalypse 1: 8)
Texte: Premier jour d'émission
Immag.: Croce tra le lettere alfa e omega (Apocalisse 1: 8)
Testo: Giorno di emissione
Beeld: Kruis tussen de letters Alpha en Omega (Openbaringen 1: 8)
Tekst: Eerste dag van uitgifte
Ort: Tórshavn (Hauptstadt der Färöer Inseln)
Datum: 21. September 2020



276 **B / T:** Der Turm der Kirche Mariä Reinigung zwischen den Dichtern Carolina Coronado (1820-1911) und José de Espronceda (1808-1842)
ES **I / T:** The tower of the Church of the Purification in the midst of the poets Carolina Coronado (1820-1911) and José de Espronceda (1808-1842)
PP **I / T:** La tour de l'église de la Purification entre les poètes Carolina Coronado (1820-1911) et José de Espronceda (1808-1842)
- **I / T:** La torre della chiesa della Purificazione in mezzo ai poeti Carolina Coronado (1820-1911) e José de Espronceda (1808-1842)
B / T: De toren van de kerk van de Purificatie temidden van de dichters Carolina Coronado (1820-1911) en José de Espronceda (1808-1842)
Ort: Almedralejo (Prov.: Badajoz / Region: Extremadura)
Datum: Ab den 22. September 2020



277 **B / T:** Die Ausstellung 'Raffael und die Madonna von Foligno, Geschichte und Schicksal eines Bildnisses' (Bild) ist bis zum 24. Januar 2021 in Palazzo Trinci in Foligno zu sehen.
IT **I / T:** The exhibition 'Raphael and Our Lady of Foligno, history and fate of a portrait' (image) will be on view in the Trinci Palace in Foligno until January 24, 2021.
CP **I / T:** L'exposition 'Raphaël et Notre-Dame de Foligno, histoire et destin d'un portrait' (image) sera présentée au palais Trinci à Foligno jusqu'au 24 janvier 2021.
3139 **I / T:** La mostra 'Raffaello e la Madonna di Foligno, storia e fortuna di un modello' (immagine) sarà visitabile a Palazzo Trinci a Foligno fino al 24 gennaio 2021.
B / T: De tentoonstelling 'Rafaël en Onze Lieve Vrouw van Foligno, geschiedenis en lot van een portret' (afbeelding) is nog tot 24 januari 2021 in het Trinci Paleis in Foligno te zien.
Ort: Foligno (Prov.: Perugia / Region: Umbrien)
Datum: 24. September 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

278-279 **Bild:** Weihnachtsbaum (digitale Version in Farbe) und Christbaumkugel (Version in Schwarzweiß)
US **Text:** Erstaussgabetag – Festfreude
FD / SP **Image:** Christmas tree (digital colour version) and Christmas bauble (black and white pictorial)
- **Text:** First day of issue – Holiday delights
Image: Arbre de Noël (version numérique en couleurs) et boule de Noël (version en noir et blanc)
Texte: Premier jour d'émission – Délices des fêtes
Immag.: Albero di Natale (versione digitale a colori) e palla di Natale (versione in bianco e nero)
Testo: Giorno di emissione – I piaceri / le gioie delle feste
Beeld: Kerstboom (digitale versie in kleur) en kerstbal (versie in zwart-wit)
Tekst: Eerste dag van uitgifte – Feestvreugde
Ort: Frankenmuth, MI (= Bundesstaat Michigan)
Datum: 24. September 2020



280 **B / T:** Lothringerkreuz / Erstaussgabetag (der Briefmarke zu Ehren von Jacques Chirac (1932-2019))
FR **I / T:** Lorraine Cross / First day of issue (of the stamp in honour of Jacques Chirac (1932-2019))
FD **I / T:** Croix de Lorraine / Premier jour d'émission (du timbre en l'honneur de Jacques Chirac (1932-2019))
- **I / T:** Croce di Lorena / Giorno di emissione (del francobollo in onore di Jacques Chirac (1932-2019))
B / T: Lotharings kruis / Eerste dag van uitgifte (van de postzegel ter ere van Jacques Chirac (1932-2019))
Ort: Sainte-Féréole (Dept.: Corrèze / Region: Nouvelle-Aquitaine), Sarran (Dept.: Corrèze / Region: Nouvelle-Aquitaine) und Paris
Datum: 26. September 2020



281 **Bild:** Papst Paul VI. mit Kreuzstab
Text: HI. Paul VI. – 100. Jahrestag seiner Priesterweihe
IT **Image:** Pope Paul VI with crozier
CP **Text:** Saint Paul VI – Centenary of his priestly ordination
3144 a **Image:** Pape Paul VI avec crosse en forme de croix
Texte: Saint Paul VI – Centenaire de l'ordination sacerdotale
Immag.: Papa Paolo VI con pastorale
Testo: San Paolo VI – Centenario dell'ordinazione sacerdotale
Beeld: Paus Paulus VI met kruis staf
Tekst: Saint Paul VI – Eeuwfeest van zijn priesterwijding
Ort: Brescia (Prov.: Brescia / Region: Lombardei)
Datum: 26. September 2020



282 **B / T:** Papst Paul VI. mit Kreuzstab / HI. Paul VI. – 100. Jahrestag Seiner ersten Messfeier (Primiz)
IT **I / T:** Pope Paul VI with crozier / Saint Paul VI – He celebrated Holy Mass for the first time 100 years ago
CP **I / T:** Pape Paul VI avec crosse en forme de croix / Saint Paul VI – Il a célébré la Sainte Messe pour la première fois il y a 100 ans
3144 b **Immag.:** Papa Paolo VI con pastorale
Testo: San Paolo VI – Centenario celebrazione 1^ Santa Messa
B / T: Paus Paulus VI met kruis staf / Saint Paul VI – 100 jaar geleden droeg hij voor het eerst de Heilige Mis op
Ort: Brescia (Prov.: Brescia / Region: Lombardei)
Datum: 27. September 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

283 **Bild:** Jeanne d'Arc (1412-1431), Spitzname der Jungfrau von Orleans
Text: 591. Jeanne d'Arc-Feierlichkeiten
FR **Image:** Joan of Arc (1412-1431), nicknamed the Maid of Orleans
CP **Text:** 591st Joan of Arc celebrations
- **Image:** Jeanne d'Arc (1412-1431), surnommée la Vierge d'Orléans
Texte: 591^{èmes} fêtes de Jeanne d'Arc
Immag.: Giovanna d'Arco (1412-1431), soprannominata la Vergine d'Orleans
Testo: 591^a celebrazione di Giovanna d'Arco
Beeld: Jeanne d'Arc (1412-1431), bijgenaamd de Maagd van Orléans
Tekst: 591^e Jeanne d'Arc-feesten
Ort: Orléans (Dept.: Loiret / Region: Centre-Val de Loire)
Datum: 26. und 27. September 2020



284 **Bild:** Kirche Mariä Himmelfahrt in Caorso
Text: 1200 Jahre Kirche Mariä Himmelfahrt – 820-2020
IT **Image:** Church of the Assumption of Mary in Caorso
CP **Text:** 1200 years of the Church of the Assumption of Mary – 820-2020
3125 **Image:** Église de l'Assomption à Caorso
Texte: 1200 ans de l'Église de l'Assomption de Marie – 820-2020
Immag.: Chiesa di Santa Maria Assunta a Caorso
Testo: 1200 anni della chiesa di Santa Maria Assunta – 820-2020
Beeld: Maria Hemelvaartskerk in Caorso
Tekst: 1200 jaar Maria Hemelvaartskerk – 820-2020
Ort: Caorso (Prov.: Piacenza / Region: Emilia-Romagna)
Datum: 27. September 2020



285 **Bild:** Rosettenfenster der Kathedrale von Tarragona
Text: Welterbe der städtische Komplexe, Tarragona
ES **Image:** Rose window of Tarragona Cathedral
FD **Text:** World heritage of urban complexes, Tarragona
- **Image:** Rosace de la cathédrale de Tarragone
Texte: Patrimoine mondial des complexes urbains, Tarragone
Immag.: Rosone della cattedrale di Tarragona
Testo: Patrimonio mondiale dei complessi urbani, Tarragona
Beeld: Roosvenster van de kathedraal van Tarragona
Tekst: Werelderfgoed van stedelijke complexen, Tarragona
Ort: Tarragona (Prov.: Tarragona / Region: Katalonien)
Datum: 30. September 2020



CP = **Gefälligkeitsstempel** / commemorative postmark / **oblitération commémorative** / annullo commemorativo /
gelegenheidsstempel
FD = **Ersttagsstempel** / First Day cancel / **oblitération premier jour** / annullo giorno di emissione / **eerste dag stempel**
(alléén voor betreffende zegel)
PP = **Stempel für den Dauereinsatz** / (Semi) permanent postmark / **Cachet (semi) permanent** / annullo (semi) permanente /
permanent of langlopend stempel
SP = **Werbestempel** / slogan postmark / **oblitération-flamme** / annullo fatto a macchina / **vlagstempel**

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Pierfranco Longhi, Bogdan Michalak, Ingun Olsen (Posta Stamps, Färöer Inseln), Willi Remes und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'

Mehr Infos: www.st-gabriel.at > Aktuelles > Stempeljournal